

FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLINGS FÖRDRAGSSERIE

Utgiven i Helsingfors den 18 november 2013

83/2013

(Finlands författningssamlings nr 809/2013)

Statsrådets förordning

om sättande i kraft av ändringen i konventionen om internationell handel med hotade arter av den vilda floran och faunan

Utfärdad i Helsingfors den 14 november 2013

I enlighet med statsrådets beslut föreskrivs:

1 §
Den i Gaborone den 30 april 1983 antagna ändringen i konventionen om internationell handel med hotade arter av den vilda floran och faunan (FördrS 44 och 45/1976) som republikens president godkände den 19 maj 1989 träder i kraft den 29 november 2013 så som därom har överenskommit.

2 §
Bestämmelserna i ändringen gäller som förordning.

3 §
Denna förordning träder i kraft den 29 november 2013.

Helsingfors den 14 november 2013

Miljöminister *Ville Niinistö*

Regeringssekreterare Sara Viljanen

*(Översättning)***KONVENTION OM INTERNATIONELL
HANDEL MED HOTADE ARTER AV
DEN VILDA FLORAN OCH FAUNAN;
ARTIKEL 21 I ÄNDRAD FORM****CONVENTION ON INTERNATIONAL
TRADE IN ENDANGERED SPECIES OF
WILD FAUNA AND FLORA; AMEND-
ED ARTICLE 21**

Artikel 21

Article 21

*Anslutning**Accession*

1. Denna konvention skall vara öppen för anslutning under obegränsad tid. Anslutningsinstrument skall deponeras hos depositionsregeringen.

1. The present Convention shall be open indefinitely for accession. Instruments of accession shall be deposited with the Depositary Government.

2. Denna konvention skall vara öppen för anslutning av regionala organisationer för ekonomisk integration, som består av suveräna stater och med behörighet att förhandla om, ingå och tillämpa internationella avtal i frågor som överlåtits till dem av deras medlemsstater och som omfattas av denna konvention.

2. This Convention shall be open for accession by regional economic integration organizations constituted by sovereign States which have competence in respect of the negotiation, conclusion and implementation of international agreements in matters transferred to them by their Member States and covered by this Convention.

3. Dessa organisationer skall i sina anslutningsinstrument uppge omfattningen av sin behörighet i frågor som regleras av konventionen. Dessa organisationer skall även informera depositionsregeringen om varje väsentlig ändring av deras behörighet. Underrättelser från regionala organisationer för ekonomisk integration angående deras behörighet i frågor som regleras av denna konvention och ändringar av denna behörighet skall vidarebefordras till parterna av depositionsregeringen.

3. In their instruments of accession, such organization shall declare the extent of their competence with respect to the matters governed by the Convention. These organizations shall also inform the Depositary Government of any substantial modification in the extent of their competence. Notifications by regional economic integration organizations concerning their competence with respect to matters governed by this Convention and modifications thereto shall be distributed to the Parties by the Depositary Government.

4. Dessa regionala organisationer för ekonomisk integration skall i frågor som ligger inom deras behörighetsområde utöva de rättigheter och fullgöra de skyldigheter som denna konvention tilldelar sina medlemsstater, som har tillträtt konventionen. I sådana fall skall inte organisationernas medlemsstater ha rätt att utöva sina rättigheter individuellt.

4. In matters within their competence, such regional economic integration organizations shall exercise the rights and fulfil the obligations which this Convention attributes to their Member States, which are Parties to the Convention. In such cases the Member States of the organizations shall not be entitled to exercise such rights individually.

5. Regionala organisationer för ekonomisk integration skall inom sitt behörighetsområde utöva sin rösträtt med lika många röster som motsvarar antalet medlemsstater, som har till-

5. In the fields of their competence, regional economic integration organizations shall exercise their right to vote with a number of votes equal to the number of their

trätt konventionen. Dessa organisationer skall inte utöva sin rösträtt, om deras medlemsstater utövar sin, och vice versa.

6. Varje hänvisning till "part" i den betydelse som används i artikel 1 h) i denna konvention, till "stat"/"stater" eller till "fördragslutande stat"/"stater" skall tolkas så att det innefattar hänvisning till varje regional organisation för ekonomisk integration som har behörighet att förhandla om, ingå och tillämpa internationella avtal vad avser frågor som omfattas av denna konvention.

Member States which are Parties to the Convention. Such organizations shall not exercise their right to vote if their Member States exercise theirs, and vice versa.

6. Any reference to "Party" in the sense used in Article 1 (h) of this Convention, to "State"/"States" or to "State Party"/"State Parties" to the Convention shall be construed as including a reference to any regional economic integration organization having competence in respect of the negotiation, conclusion and application of international agreements in matters covered by this Convention.